



**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King

Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

០៤២៧/៣/១៣

**អង្គបុរេជំនុំជម្រះ**  
Pre-Trial Chamber  
Chambre Préliminaire

**តាងនាមប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ និងតាងនាមអង្គការសហប្រជាជាតិ និងអនុលោមតាមច្បាប់**  
**ស្តីពីការបង្កើតឲ្យមានអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ដើម្បីកាត់សេចក្តីឧក្រិដ្ឋកម្ម**  
**ដែលបានប្រព្រឹត្តឡើងក្នុងរយៈកាលនៃកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ**

**សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/កសថស (អបជ៍១៤៥ និងអបជ៍១៤៦)**

**ចំពោះមុខ:** ចៅក្រម រដ្ឋាភ័ គឹមសាន ប្រធាន  
ចៅក្រម Rowan DOWNING  
ចៅក្រម និយ ផុល  
ចៅក្រម Catherine MARCHI-UEHL  
ចៅក្រម ហួត តុនី

<b>ឯកសារដើម</b>
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): ..... 21 / 01 / 2011 .....
ម៉ោង (Time/Heure): ..... 15:10 .....
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Uch Arcun .....

**កាលបរិច្ឆេទ:** ថ្ងៃទី២១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១១

**សាធារណៈ:**

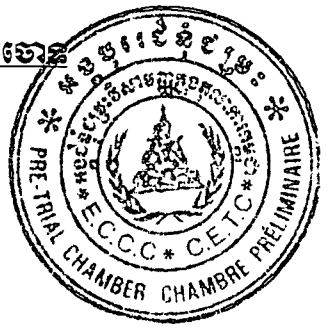
**សាលដីកាលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អេឡែ អឺរិទ្ធ និង នួន ថា ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយ៖**  
**សំណងហេតុសម្រាប់ការបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍បណ្តោះអាសន្ន**

**សហព្រះរាជអាជ្ញា**  
ជា ណាង  
Andrew CAYLEY

**ជនជាប់ចោទ**  
អៀង ធីរិទ្ធ  
នួន ជា

**មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**  
ឡោ ជុនធី

**សហមេធាវីការពារក្តីជនជាប់ចោទ**  
ផាត់ ពៅស៊ាង  
Diana ELLIS



ឡោ ជុនធី

គង់ ពិសិ

ហុង គីមសួន

យុង ផានិត

គីម ម៉េងឃី

ម៉ុច សុវណ្ណារី

Martine JACQUIN  
Philippe CANONNE  
Elizabeth RABESANRATANA  
Mahdev MOHAN  
Olivier BAHOUGNE  
Silke STUDZINSKY  
DELAHAIE Annie  
Fabienne TRUSSES-NAPROUS

ស៊ិន សុវ៉ាន

BEAUDOIN Patrick  
GUIRAUD Marie  
LYMA NGUYEN

វ៉ែន ពៅ

ជេត វណ្ណលី

DESFORGES Laure  
DURAND Isabelle  
GAUTRY Françoise  
MARTINEAU Christine  
Pascal AUBOIN  
Ferdinand DJAMMEN- Nzepa  
Emmanuel ALTIT  
Emmanuel JACOMY  
Julien RIVET  
Barnabe NEKUIE  
Nicole DUMAS  
Daniel LOSQ

ពេជ អង្គ

Diana ELLIS

ស៊ុន អរុណ

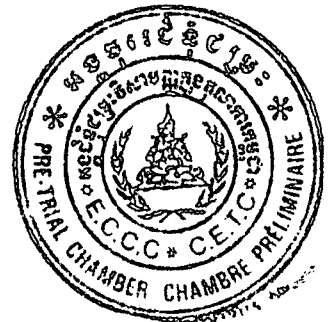
Michiel PESTMAN

Victor KOPPE

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

យូ ប៊ុនឡេង

Siegfried BLUNK



អង្គបុរេជំនុំជម្រះ នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (“អ.វ.ត.ក”) បានទទួលបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ក្រុមមេធាវីការពារក្តី អៀង ធីរិទ្ធ ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយ (“បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង ធីរិទ្ធ”) ដែលបានដាក់កាលពីថ្ងៃទី១៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១០ និងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ នួន ជា ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយ (“បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ នួន ជា”) ដែលបានដាក់នៅថ្ងៃទី១៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១០ បន្ទាប់គ្នា។

១. នៅថ្ងៃទី១៣ ខែមករា ឆ្នាំ២០១១ អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានប្រកាសជាស្ថាពរលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ និងបានផ្សាយថា សំអាងហេតុសម្រាប់គាំទ្រសាលដីកានេះ នឹងធ្វើទៅតាមពេលវេលាសមស្រប។

២. ជាពិសេស អង្គបុរេជំនុំជម្រះសម្រេចជាឯកច្ឆន្ទថា៖

១. បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍អាចទទួលយកបានតាមទម្រង់។

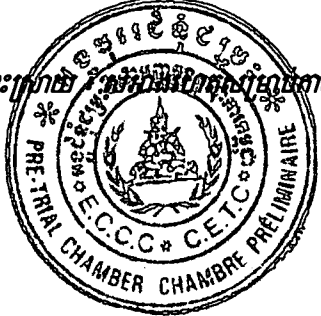
២. មូលដ្ឋានទីមួយ ទីពីរ ទីបី ទីបួន និងទីប្រាំ នៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ នួន ជា និង មូលដ្ឋានទីមួយ ទីពីរ ទីបី ទីបួន ទីប្រាំ (ផ្នែកខ្លះ) និងទីប្រាំពីរ (ផ្នែកខ្លះ) នៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង ធីរិទ្ធ អាចទទួលយកបាន។ មូលដ្ឋានដែលនៅសេសសល់ដទៃទៀតនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ មិនអាចទទួលយកបានទេ។ ភាពមិនអាចទទួលយកបាននៃអនុមូលដ្ឋានទីប្រាំ និងទីប្រាំពីរ នៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង ធីរិទ្ធ មានដូចជា៖

- មូលដ្ឋានទីប្រាំ ដែលបានលើកឡើងថា សេចក្តីសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតក្នុងការបញ្ជាក់អះអាងអំពីយុត្តាធិការ ពាក់ព័ន្ធនឹងឧក្រិដ្ឋកម្មជាតិដែលត្រូវ

<sup>១</sup> បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ក្រុមមេធាវីការពារក្តី អៀង ធីរិទ្ធ ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១០ ឯកសារ D427/2/1 (“បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង ធីរិទ្ធ”)។

<sup>២</sup> បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១០ ឯកសារ D427/3/1 (“បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ នួន ជា”)។

សាលដីកាលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង ធីរិទ្ធ និង នួន ជា ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១០ ព/ព យុំនួនបណ្តោះអាសន្ន



០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/កសល (អបជ១៤៥ និង១៤៦)

លេខ/No: D427/3/13

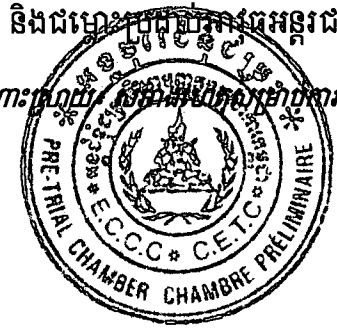
បានចោទប្រកាន់តាមក្រមព្រហ្មទណ្ឌឆ្នាំ១៩៥៦ ជាការរំលោភលើសិទ្ធិស្មើភាពគ្នា ចំពោះមុខច្បាប់របស់ អៀង ធីរិទ្ធ។

- មូលដ្ឋានទីប្រាំពីរ ដែលបានលើកឡើងថា សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតខកខានមិន បានធ្វើការជំរុញដាក់ពន្ធនាគារឱ្យបានត្រឹមត្រូវថាជាបញ្ហាអង្គហេតុអត្តិភាពនៃកាតព្វ- កិច្ចផ្លូវច្បាប់ដែលត្រូវបំពេញ និងមូលដ្ឋាននៅក្នុងច្បាប់ជាតិជាធាតុផ្សំមួយនៃការ ទទួលខុសត្រូវរបស់ថ្នាក់លើ។

- ៣. មូលដ្ឋានទីមួយនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ នួន ជា ត្រូវបានបដិសេធ។
- ៤. មូលដ្ឋានទីពីរនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ នួន ជា ត្រូវបានបដិសេធ។
- ៥. មូលដ្ឋានទីបីនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ នួន ជា ត្រូវបានបដិសេធ។
- ៦. មូលដ្ឋានទីបួននៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ នួន ជា ត្រូវបានបដិសេធ។
- ៧. មូលដ្ឋានទីប្រាំនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ នួន ជា ត្រូវបានបដិសេធ។
- ៨. មូលដ្ឋានទីមួយនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង ធីរិទ្ធ ត្រូវបានបដិសេធ។
- ៩. មូលដ្ឋានទីពីរនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង ធីរិទ្ធ ត្រូវបានបដិសេធ។
- ១០. មូលដ្ឋានទីបីនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង ធីរិទ្ធ ត្រូវបានបដិសេធ។
- ១១. មូលដ្ឋានទីបួននៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង ធីរិទ្ធ ត្រូវបានអនុញ្ញាតផ្នែកខ្លះដូចខាង ក្រោម រីឯផ្នែកផ្សេងទៀតត្រូវបានបដិសេធ។

១- មូលដ្ឋាននៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះ ត្រូវបានអនុញ្ញាតដរាបណាសហមេធាវីការពារក្តី អះអាងថា សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតមានកំហុសក្នុងដោយខកខានមិនបានធ្វើការ ពិចារណាថា នៅក្នុងអំឡុងពេលយុត្តាធិការតាមពេលវេលារបស់ អ.វ.ត.ក ច្បាប់ ទំនៀមទម្លាប់អន្តរជាតិ បានតម្រូវឱ្យមានចំណងពាក់ព័ន្ធគ្នារវាងអំពើជាមូលដ្ឋាន នៃឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ និងជម្លោះប្រដាប់អាវុធអន្តរជាតិ។ “អត្តិភាព នៃចំណងពាក់ព័ន្ធរវាងអំពើជាមូលដ្ឋាន និងជម្លោះប្រដាប់អាវុធអន្តរជាតិ” ត្រូវ

សាលដីការលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង ធីរិទ្ធ និង នួន ជា ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះលែង លើកលែងតែប្រការ៧៤/១០ ប្រាំនៃចរណ៍អាសន្ន



បានបូកបន្ថែមជាលក្ខខណ្ឌតម្រូវ “ធាតុផ្សំ” មួយនៅក្នុងផ្នែកទី IV(ក) ជំពូកបី នៃ ដីកាដោះស្រាយ។

២- មូលដ្ឋាននៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះ ត្រូវបានអនុញ្ញាតដរាបណាសហមេធាវីការពារក្តី អះអាងថា ការរំលោភផ្លូវភេទមិនមែនជាឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិនោះទេ ក្នុងរយៈពេលពីឆ្នាំ១៩៧៥ ដល់ឆ្នាំ១៩៧៩។ ហេតុដូច្នោះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះ សម្រេចដកការរំលោភផ្លូវភេទចេញពីកថាខណ្ឌ ១៦១៣ (ឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងនឹង មនុស្សជាតិ កថាខណ្ឌ (ឆ)) នៃដីកាដោះស្រាយ និងរក្សាទុកការយល់ឃើញ របស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត នៅក្នុងកថាខណ្ឌ ១៤៣៣ នៃដីកាដោះស្រាយ ថា “អង្គហេតុដែលត្រូវបានកំណត់ថាជាឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ ក្រោម ទម្រង់ជាការរំលោភផ្លូវភេទ អាចត្រូវបានកំណត់ជាលក្ខណៈបន្ទាប់បន្សំថាជា ឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិដែលបង្កឡើងពីអំពើអមនុស្សធម៌ដទៃទៀត”។

១២. ផ្នែកទាំងឡាយនៃមូលដ្ឋានទីប្រាំនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង ធីរិទ្ធ ដែលត្រូវបានយល់ ឃើញថាអាចទទួលយកបាន ត្រូវបានបដិសេធ។

១៣. ផ្នែកទាំងឡាយនៃមូលដ្ឋានទីប្រាំពីរនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង ធីរិទ្ធ ដែលត្រូវបាន យល់ឃើញថាអាចទទួលយកបាន ត្រូវបានបដិសេធ។

១៤. ផ្សេងពីនេះ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ត្រូវបានបដិសេធ។

១៥. ជនជាប់ចោទត្រូវបានចោទប្រកាន់ និងត្រូវបានបង្គាប់ឱ្យបញ្ជូនខ្លួនជំនុំជម្រះដូចដែល បានចែងនៅក្នុងដីកាដោះស្រាយ ដែលត្រូវបានអានព្រមគ្នាជាមួយនឹងសាលដីកានេះ។

១៦. ការឃុំខ្លួនជនជាប់ចោទជាបណ្តោះអាសន្នត្រូវបានបង្គាប់ឱ្យបន្តចំរើន រហូតដល់ពេល ដែលជនជាប់ចោទត្រូវបាននាំបញ្ជូន នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង។

៣. ហេតុដូច្នោះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះផ្តល់សំអាងហេតុ ចំពោះសេចក្តីសន្និដ្ឋានទាំងដប់ប្រាំមួយ នៃសាល ដីកានេះ ដែលការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នជនជាប់ចោទ ត្រូវបានបង្គាប់ឱ្យបន្តចំរើន។

សាលដីកាបើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង ធីរិទ្ធ និង នួន ជា ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយ ក្រោមលេខ ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/កសល ថ្ងៃទី ២៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១០ ឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន



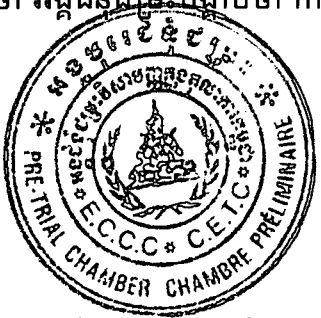
**ក្រុមការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នជំនុំជម្រះ: សំអាងហេតុ:**

- ៤. អនុលោមតាមអនុវិធាន៦៨(២) នៅពេលបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ត្រូវបានដាក់ប្រឆាំងនឹងដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះ មិនថាលក្ខណៈនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នោះយ៉ាងណាទេ “អានុភាពនៃដីកាឃុំខ្លួន ឬដីកាដោះលែងជនត្រូវចោទឱ្យនៅក្រៅឃុំរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ត្រូវបន្តរហូតដល់មានសេចក្តីសម្រេចពីអង្គបុរេជំនុំជម្រះ”។
- ៥. ជនជាប់ចោទមិនបានដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ប្រឆាំងនឹងដីកាឃុំខ្លួនរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតដែលបានចេញនៅក្នុងដីកាដោះលែងស្រាយ។ គ្មានកាលៈទេសៈពិសេសណា ក្រៅពីការអះអាងលើការបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះពីអង្គបុរេជំនុំជម្រះ ដែលធ្វើឱ្យរឹងមាំពីមូលហេតុដែលត្រូវបានរកឃើញ និងជឿជាក់យ៉ាងច្បាស់ថា ជននោះធ្លាប់បានប្រព្រឹត្តបទល្មើសមួយ ឬច្រើន ដូចមានចែងក្នុងដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះ<sup>៣</sup>។ ភារកិច្ចឱ្យរឹងមាំផងដែរពីភាពចាំបាច់ ដើម្បីរក្សា នួន ជា ក្នុងការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ដើម្បីធានាអំពីវត្តមានរបស់គាត់នៅក្នុងដំណើរការនីតិវិធី ការពារសន្តិសុខគាត់ រក្សាសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ និងរារាំងកុំឱ្យជនជាប់ចោទនោះគាបសង្កត់ទៅលើសាក្សី ឬ ជនរងគ្រោះ ឬ បំផ្លាញភស្តុតាង ប្រសិនបើត្រូវបានដោះលែង<sup>៤</sup> និងដើម្បីរក្សា រៀង ធីរិទ្ធ ក្នុងការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ដើម្បីធានាអំពីវត្តមានរបស់គាត់នៅក្នុងដំណើរការនីតិវិធី ការពារសន្តិសុខគាត់ រក្សាសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ និងរារាំងកុំឱ្យជនជាប់ចោទនោះគាបសង្កត់ទៅលើសាក្សី ឬ ជនរងគ្រោះ ឬ បំផ្លាញភស្តុតាង ប្រសិនបើត្រូវបានដោះលែង<sup>៥</sup>។ អង្គបុរេជំនុំជម្រះពិចារណាឃើញថា មូលហេតុដែលផ្តល់ឱ្យដោយសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ដើម្បីបង្គាប់ថា ជនជាប់ចោទក្រុមការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ដែលអង្គជំនុំជម្រះយកតាម មានយុត្តិកម្មថា អង្គជំនុំជម្រះបង្គាប់ថា ការឃុំខ្លួន

<sup>៣</sup> វិធានផ្ទៃក្នុង ៦៣(៣)(ក)។

<sup>៤</sup> វិធានផ្ទៃក្នុង ៦៣(៣)(ខ) ១ ដល់ ៥។

<sup>៥</sup> វិធានផ្ទៃក្នុង ៦៣(៣)(ខ) ១ ២ ៣ និង៥។



**សាលដីកាលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង ធីរិទ្ធ និង នួន ជា ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះលែងស្រាយ សំអាងហេតុសម្រាប់ការចន្លោះ ៦/១០ ឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន**

០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/កសថស (អបជ១៤៥ និង១៤៦)

លេខ/No: D427/3/13

ជនជាប់ចោទជាបណ្តោះអាសន្នត្រូវបានបង្គាប់ឱ្យបន្តថវិកា រហូតដល់ពេលដែលជនជាប់ចោទ  
ត្រូវបាននាំបញ្ជាញខ្លួន នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១១

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ



Rowan DOWNING

និយម ម៉ាត់ Catherine MARCHI-UHEL

ស្រី តូឡី ប្រាក់ ធីសាន

សាលដីកាបើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង ធីរិទ្ធ និង ឆួន ជា ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយ៖ សំអាងហេតុសម្រាប់ការបន្ត ៧/១០  
ប្រឡងបណ្តោះអាសន្ន